

Dzohon a l'ètha thivil = Joseph à l'état...

Autor(en): **Déforel, Marcel**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 142

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245415>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

DZOJON A L'ÈTHA THIVIL - JOSEPH À L'ÉTAT...

Marcel Déforel, Vuadens (FR)

La fèna a Dzojon li avê bayi on fe. Pâ mé tan dzouno, Dzojon irè fiê kemin Napolèon kan gânyivè la dyêra kontre lè j'Ôtrichyin. Ma le pouro-li, irè kontin d'avê de la chukchèchyon po rèprindre cha têra. Li k'irè tan apochenyà, avê kan mimo ôtyè ke le trakachivè. Ne chavê pâ tru kemin li chè prindre po batyi chon fe avui on veretâbyo non.

- Non dè Non ! Pu pâ li bayi on non ke to le mondo bayè ! Moujâdè-vê, le fe a Dzojon, chin l'è pâ de la moka dè matou !

Derin dou dzoua, chin dèbredâ, Dzojon l'a chondji a la fathon dè chin intrèprindre. Po fourni, l'è jelâ vè le grâta-papê a l'Ètha thivil, in li dejin :

- Vinyo inchkrirè mon fe din vouthron gran lèvro.

- Tyin non voli-vo li bayi ?

- Djuchtamin, vudré li bayi on non ke chi pâ kemin chi di j'ôtro. On n'a pâ on bouébelè ti lè dzoua ; n'in vu pâ fère on mihyi.

- È bin, l'i a Djan, Abraham, Isake, Salomon.

- Vudré pâ on non de la bible.

- È bin, l'i a achebin Luvi, Rodolfe è Frèdèrik.

- Yô chè travon hou non ?

La femme de Joseph lui avait donné un fils. Plus tellement jeune, Joseph était fier comme Napoléon lorsqu'il gagnait la guerre contre les Autrichiens. Mais lui, le pauvre, était content d'avoir de la succession pour reprendre sa terre. Lui qui était tellement soucieux, avait tout de même quelque chose qui le tracassait. Il ne savait pas trop comment s'y prendre pour baptiser son fils avec un vrai nom.

- Nom de Nom ! Je ne peux pas lui donner un nom que tout le monde donne ! Pensez-donc, le fils de Joseph, ce n'est pas de la morve de chat !

Durant deux jours, sans arrêt, Joseph a réfléchi à la façon d'entreprendre cela. Pour finir, il est allé chez le secrétaire de l'Etat civil, en lui disant :

- Je viens inscrire mon fils dans votre grand livre.

- Quel nom voulez-vous lui donner ?

- Justement, je voudrais lui donner un nom qui ne soit pas comme celui des autres. On n'a pas un petit garçon tous les jours ; je ne veux pas en faire un métier.

- Eh bien, il y a Jean, Abraham, Isaac, Salomon.

- Je ne voudrais pas un nom de la bible.

- Eh bien, il y a aussi Louis, Rodolphe et Frédéric.

- Où se trouvent ces noms ?

- *Din nouthrè lèvro d'èkoula, no j'an aprê k'irè di rê.*
 - *M'in foto pâ mô dè hou rê !*
 - *Ôtramin, l'i a Usêbe, Mèdare, Pancrache; hou non chon din l'arana.*
 - *Chon tru viyo è pu chinton la piodze è lè kramenè. Vudri on non novi, kemin le bon vin, Chi non mè vin pâ a l'èchpri. Cheri veretâbyamin de la môtsanthe k'on puéchè pâ, a no dou, trovâ ôtyè.*
 - *N'ê-vo pâ on lèvro din le tyin on pouéchè ginyi ?*
 - *L'i a bin, chin ke dyon, le batichtéro ofithièle yô chè travon lè non dè ti lè konchyié de la Konfèdèrachyon.*
 - *Vu pâ on non dè hou ke trominton l'èrdzin.*
- È Dzojon chè betâ a tsèrtyi è a yêre. To d'on kou, i fâ dinche a Moncheu :*
- *Chu fro dè pochyin; vouitidè, l'è trovâ on galé non :*
- « Rèfèrandoume »; è pu, l'è le bon ! Markâdè « Rèfèrandoume a Dzojon de la Mota »; è ke to chi de !*
- Dans nos livres d'école, nous avons appris que c'étaient des rois.
 - Je m'en fiche pas mal de ces rois.
 - Autrement, il y a Eusèbe, Médard, Pancrace ; ces noms figurent dans l'almanach.
 - Ils sont trop vieux et puis ils sentent la pluie et les grand froids. Je voudrais un nom nouveau, comme le bon vin. Ce nom ne me vient pas à l'esprit. Ce serait vraiment de la malchance si nous ne pouvions pas, à nous deux, trouver quelque chose.
 - N'avez-vous pas un livre dans lequel on puisse regarder ?
 - Il y a bien, comme ils disent, l'annuaire officiel où se trouvent les noms de tous les Conseillers fédéraux.
 - Je ne veux pas un nom de ceux qui gaspillent l'argent.
- Et Joseph s'est mis à chercher et à lire. Tout à coup, il dit ceci au Monsieur :
- Je suis hors de soucis; regardez, j'ai trouvé un joli nom : « Référendum »; et puis, c'est le bon ! Marquez : « Référendum à Joseph de la Motte »; et que tout soit dit !



La Sarine et le Pont du Milieu à Fribourg.
Photo Bretz, 2008.